



## CHAPITRE 10

Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires et le Code de procédure civile

[Sanctionnée le 27 juin 1975]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'article 21 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1964, chapitre 20), remplacé par l'article 1 du chapitre 7 des lois de 1966, l'article 2 du chapitre 18 des lois de 1966/1967, l'article 1 du chapitre 15 des lois de 1968 et l'article 1 du chapitre 14 des lois de 1971, modifié par l'article 3 du chapitre 11 des lois de 1972 et l'article 1 du chapitre 13 des lois de 1973 et remplacé par l'article 13 du chapitre 11 des lois de 1974, est de nouveau remplacé par le suivant:

« **21.** La Cour supérieure, qui est un tribunal d'archives, est composée de cent quatre juges, savoir: un juge en chef, un juge en chef associé, un juge en chef adjoint et cent un juge puînés.

Elle est en outre composée d'au plus cent quatre juges surnuméraires régis par la Loi sur les juges (Statuts révisés du Canada, 1970, chapitre J-1). La résidence d'un tel juge est celle qu'il avait avant de devenir juge surnuméraire. »

**2.** L'article 23 de ladite loi, modifié par l'article 2 du chapitre 13 des lois de 1973, est de nouveau modifié par le remplacement dans la dixième ligne, des mots « et Beau-

## CHAPTER 10

An Act to amend the Courts of Justice Act and the Code of Civil Procedure

[Assented to 27 June 1975]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** Section 21 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1964, chapter 20), replaced by section 1 of chapter 7 of the statutes of 1966, section 2 of chapter 18 of the statutes of 1966/1967, section 1 of chapter 15 of the statutes of 1968 and section 1 of chapter 14 of the statutes of 1971, amended by section 3 of chapter 11 of the statutes of 1972 and section 1 of chapter 13 of the statutes of 1973 and replaced by section 13 of chapter 11 of the statutes of 1974, is again replaced by the following:

“**21.** The Superior Court, which is a court of record, shall be composed of one hundred and four judges, namely, a Chief Justice, a Senior Associate Chief Justice, an Associate Chief Justice and one hundred and one puisne judges.

It shall also be composed of not more than one hundred and four supernumerary judges governed by the Judges Act (Revised Statutes of Canada, 1970, chapter J-1). The residence of such a judge shall be the same as it was before he became a supernumerary judge.”

**2.** Section 23 of the said act, amended by section 2 of chapter 13 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the words “and Beauharnois” in the tenth line

harnois » par les mots « , Beauharnois et Drummond ».

by the words “ , Beauharnois and Drummond”.

S.R., c.  
20, a. 24,  
mod.

**3.** L'article 24 de ladite loi, modifié par l'article 2 du chapitre 7 des lois de 1966, l'article 5 du chapitre 8 des lois de 1971 et l'article 3 du chapitre 13 des lois de 1973 est de nouveau modifié par la suppression, dans la onzième ligne, du mot « Drummond ».

**3.** Section 24 of the said act, amended by section 2 of chapter 7 of the statutes of 1966, section 5 of chapter 8 of the statutes of 1971 and section 3 of chapter 13 of the statutes of 1973, is again amended by striking out the word “Drummond” in the eleventh line.

Id., a.  
27, mod.

**4.** L'article 27 de ladite loi, modifié par l'article 3 du chapitre 7 des lois de 1966, l'article 3 du chapitre 18 des lois de 1966/1967, l'article 2 du chapitre 15 des lois de 1968, l'article 1 du chapitre 9 des lois de 1970, l'article 6 du chapitre 8 et l'article 2 du chapitre 14 des lois de 1971, l'article 7 du chapitre 13 des lois de 1973 et l'article 14 du chapitre 11 des lois de 1974 est de nouveau modifié:

**4.** Section 27 of the said act, amended by section 3 of chapter 7 of the statutes of 1966, section 3 of chapter 18 of the statutes of 1966/1967, section 2 of chapter 15 of the statutes of 1968, section 1 of chapter 9 of the statutes of 1970, section 6 of chapter 8 and section 2 of chapter 14 of the statutes of 1971, section 7 of chapter 13 of the statutes of 1973 and by section 14 of chapter 11 of the statutes of 1974, is again amended:

a) par le remplacement, dans la quatrième ligne du paragraphe 1°, du mot « cinquante-huit » par le mot « soixante-quatre »;

(a) by replacing the word “fifty-eight” in the third line of paragraph 1 by the word “sixty-four”;

b) par le remplacement, dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe 2°, du mot « vingt-trois » par le mot « vingt-quatre ».

(b) by replacing the word “twenty-three” in the third line of paragraph 2 by the word “twenty-four”.

Id., intitulé précédant a.  
37, remp.

**5.** L'intitulé précédant l'article 37 de ladite loi, se lisant « § 3.—Dispositions spéciales relatives à la juridiction du tribunal dans certains districts » est remplacé par ce qui suit:

**5.** The heading preceding section 37 of the act, which reads “ § 3.—Special Provisions respecting the Jurisdiction of the Court in certain Districts”, is replaced by the following:

#### « SECTION II A

#### “DIVISION II A

##### « DISPOSITIONS SPÉCIALES RELATIVEMENT À LA JURIDICTION DES TRIBUNAUX

##### “SPECIAL PROVISIONS RESPECTING THE JURISDICTION OF THE COURTS

Application à tous les tribunaux.

**“36a.** La présente section s'applique à tous les tribunaux du Québec, dans la mesure où elle est conciliable avec la juridiction que les autres dispositions de la présente loi leur accorde. »

**“36a.** This division applies to all the Courts of Québec in so far as it is consistent with the jurisdiction granted them by the other provisions of this act.”

S.R., c.  
20, a. 41b,  
mod.

**6.** L'article 41b de ladite loi, édicté par l'article 10 du chapitre 13 des lois de 1973, est modifié par le remplacement:

**6.** Section 41b of the said act, enacted by section 10 of chapter 13 of the statutes of 1973, is amended by replacing:

a) dans la quatrième ligne du premier alinéa, des mots « et Blake » par les mots « , Blake et Aylwin »;

(a) the words “and Blake” in the fourth line of the first paragraph by the words “ , Blake and Aylwin”;

b) dans les sixième et septième lignes du premier alinéa, des mots « et Dorion » par les mots « , Dorion, Alleyn, Bretagne, Ile de France et Clapham ».

(b) the words "and Dorion" in the seventh line of the first paragraph by the words " , Dorion, Alleyn, Bretagne, Ile de France and Clapham".

S.R., c. 20, intitulé précédant a. 50, remp.

**7.** L'intitulé précédant l'article 50 et lisant: « § 5.—*Des shérifs, des protonotaires et autres officiers du tribunal* » est remplacé par ce qui suit:

**7.** The heading preceding section 50, which reads " § 5.—*Sheriffs, Prothonotaries and other Officers of the Courts*", is replaced by the following:

R.S., c. 20, heading preceding s. 50, replaced.

#### « SECTION II B

#### "DIVISION II B

« DES SHÉRIFS, DES PROTONOTAIRES ET AUTRES OFFICIERS DE LA COUR SUPÉRIEURE ».

"SHERIFFS, PROTHONOTARIES AND OTHER OFFICERS OF THE SUPERIOR COURT".

Id., a. 47, ab.

**8.** L'article 47 de ladite loi est abrogé.

**8.** Section 47 of the said act is repealed. Id., s. 47, repealed.

Id., aa. 59c, 59d, aj.

**9.** Les sous-sections et articles suivants sont insérés après l'article 59b de ladite loi:

**9.** The following subdivisions and sections are inserted after section 59b of the said act: Id., ss. 59c, 59d, added.

« § 7.—*Dispositions relatives aux districts d'Arthabaska et de Trois-Rivières*

" § 7.—*Provisions respecting the districts of Arthabaska and Three Rivers*

Jurisdiction concurrente.

« **59c.** Les tribunaux, les juges de ces tribunaux et les juges de paix siégeant dans le district judiciaire d'Arthabaska, ont juridiction concurrente avec ceux du district judiciaire de Trois-Rivières, suivant leur compétence respective, dans les affaires civiles, criminelles et pénales, sur le territoire des parties des cantons d'Aston, de Blandford et de Bulstrode, comprises dans le district électoral de Nicolet.

"**59c.** The courts, the judges of such courts and the justices of the peace sitting in the judicial district of Arthabaska have, within their respective jurisdictions, concurrent jurisdiction with those of the judicial district of Three Rivers, in civil, criminal and penal matters, over the territory of the parts of the townships of Aston, Blandford and Bulstrode comprised in the electoral district of Nicolet. Concurrent jurisdiction.

« § 8.—*Dispositions relatives aux districts de Joliette et de Saint-Maurice*

" § 8.—*Provisions respecting the districts of Joliette and St. Maurice*

Jurisdiction concurrente.

« **59d.** Les tribunaux, les juges de ces tribunaux et les juges de paix siégeant dans le district judiciaire de Joliette ont juridiction concurrente avec ceux du district judiciaire de Saint-Maurice suivant leur compétence respective dans les affaires civiles, criminelles et pénales, sur les cantons de Boullé et Troyes et au nord de ces cantons sur tout le territoire non divisé en canton. »

"**59d.** The courts, the judges of such courts and the justices of the peace sitting in the judicial district of Joliette have, within their respective jurisdictions, concurrent jurisdiction with those of the judicial district of St. Maurice, in civil, criminal and penal matters, over the townships of Boullé and Troyes and, north of those townships, over the whole territory not subdivided into townships." Concurrent jurisdiction.

S.R., c. 20, a. 72, mod.

**10.** L'article 72 de ladite loi, modifié par l'article 8 du chapitre 17 des lois de 1965 (1<sup>re</sup> session), l'article 3 du chapitre 15 des lois de 1968, l'article 4 du chapitre 19 des lois de 1969, l'article 3 du chapitre 14

**10.** Section 72 of the said act, amended by section 8 of chapter 17 of the statutes of 1965 (1st session), section 3 of chapter 15 of the statutes of 1968, section 4 of chapter 19 of the statutes of 1969, R.S., c. 20, s. 72, am.

des lois de 1971, l'article 7 du chapitre 11 des lois de 1972, l'article 6 du chapitre 39 et l'article 12 du chapitre 13 des lois de 1973 et l'article 25 du chapitre 11 des lois de 1974, est de nouveau modifié par le remplacement, dans la deuxième ligne du sixième alinéa, du mot « cinquante-huit » par le mot « soixante et un ».

section 3 of chapter 14 of the statutes of 1971, section 7 of chapter 11 of the statutes of 1972, section 6 of chapter 39 and section 12 of chapter 13 of the statutes of 1973 and by section 25 of chapter 11 of the statutes of 1974, is again amended by replacing the word "fifty-eight" in the second line of the sixth paragraph by the word "sixty-one".

S.R., c.  
20, a. 117,  
mod.

**11.** L'article 117 de ladite loi, remplacé par l'article 22 du chapitre 17 des lois de 1965 (1<sup>re</sup> session), modifié par l'article 7 du chapitre 7 des lois de 1966, l'article 11 du chapitre 18 des lois de 1966/1967, l'article 6 du chapitre 15 des lois de 1968, l'article 14 du chapitre 19 des lois de 1969 et l'article 6 du chapitre 10 des lois de 1970, remplacé par l'article 5 du chapitre 14 des lois de 1971, modifié par l'article 9 du chapitre 11 des lois de 1972 et remplacé par l'article 14 du chapitre 13 et l'article 7 du chapitre 39 des lois de 1973 et l'article 31 du chapitre 11 des lois de 1974, est de nouveau modifié par le remplacement du premier alinéa par le suivant:

**11.** Section 117 of the said act, replaced by section 22 of chapter 17 of the statutes of 1965 (1st session), amended by section 7 of chapter 7 of the statutes of 1966, section 11 of chapter 18 of the statutes of 1966/1967, section 6 of chapter 15 of the statutes of 1968, section 14 of chapter 19 of the statutes of 1969 and by section 6 of chapter 10 of the statutes of 1970, replaced by section 5 of chapter 14 of the statutes of 1971, amended by section 9 of chapter 11 of the statutes of 1972 and replaced by section 14 of chapter 13 and section 7 of chapter 39 of the statutes of 1973 and by section 31 of chapter 11 of the statutes of 1974, is again amended by replacing the first paragraph by the following:

R.S., c.  
20, s. 117,  
am.

Nombre  
de juges.

« **117.** La Cour provinciale est composée de cent quarante-quatre juges nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, par commission sous le grand sceau, savoir: un juge en chef, un juge en chef adjoint et cent quarante-deux juges pui- nés. »

“**117.** The Provincial Court shall consist of one hundred and forty-four judges appointed by the Lieutenant-Governor in Council, by commission under the Great Seal, namely: a chief judge, an associate chief judge and one hundred and forty-two puisne judges.”

Number  
of judges.

C.p.c.,  
a. 30,  
mod.

**12.** L'article 30 du Code de procédure civile est modifié par l'insertion dans la deuxième ligne, après le mot « Bedford », du mot « , Drummond ».

**12.** Article 30 of the Code of Civil Procedure is amended by inserting after the word "Bedford" in the second line the word " , Drummond".

C.C.P.,  
a. 30,  
am.

Entrée en  
vigueur  
de ss.  
2, 3, 12.

**13.** Les articles 2, 3 et 12 entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1975.

**13.** Sections 2, 3 and 12 shall come into force on 1 September 1975.

Coming  
into force  
of ss.  
2, 3, 12.

Entrée en  
vigueur  
(9 juillet  
1975,  
G.O.,  
p. 3803).

**14.** Les articles 1 et 4 entreront en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**14.** Sections 1 and 4 shall come into force on the date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council.

Coming  
into force  
(9 July  
1975,  
G.O.,  
p. 3803).

Entrée en  
vigueur.

**15.** Sous réserve des dispositions des articles 13 et 14, la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**15.** Subject to the provisions of sections 13 and 14, this act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.